

LÖRDAG 5. NOV. - FOKUS KINO KL. 18.00.

— Samisk konsert med:

Åne Jorid Henriksen

Åmmun Jonskareng

Mari Boine Persen

Hjalmar Johnsen (ballett — ^{ur}framvisn.
i Tromsø)

Ingrid Tapio

Sverre Porsanger

Mattis Hætta

VOKSNE : kr. 50,-
BARN (u. 12 år) : kr. 35,-

Konferansier: Nils Gåup (fra HT)

Billetter : selges i Fokus for konsert,
på Sâmi Gávpi hele uka
17/11. 083-88520.

på stand lørdag 29.10.

Bestilte bill. afhentes lørd. 5.11. på
Sâmi Gávpi, senest kl. 13.00.

— FEST på DEN LILLE CAFÉ KL. 20.00.

Lukket art.

Arr.: Romssa Sâmiid
Searvi — "Kulturåttv."

— Forbehold om endringer i programmet.

PROGRAM

ROMSSA

SÂMIID

SEARVI'S

(Tromsø Sameforenings)

KULTURUKE 1983

"FRAM FOR DET

SAMISKE MANGFOLD"

31. oktober - 5. november

HVER DAG HELE UKA:

- Sámi Dáiddajaoavku presenterer kunst på Café Paletten.
- Veggutstilling over Samisk, Færdisk og Grønlandsk litteratur i Fokūs kino.
- Romssa Sámiid Searvi presenterer seg sjøl i Fokūs kino.
- Duodji-utstilling og demonstrasjon av greneveving på Sámi Gávpi.
- Samisk mat på Café Paletten.
- Kystsamisk bosetning - utstilling på Tromsø Museum.

MANDAG 31. OKT. BRENNKANTINA KL. 20.00.

Debattnöte m/innledere:

Nils Fernsletten, Raüni Lukkari,
Ragnhild Nystad.

TEMA: SAMER i BYEN.

Inngang kr. 5,-. Åpent arr.

TIRSD. 1. NOV. PALETTEN KL. 18.00.

- Barneprogram m/Inger Haldis Halvari, John Gústavsen og Ánte Mikkal Gaüp.
Gratis adgang.
- Filmkveld på Tromsø Museum
KL. 19.30.

Inngang kr. 5,-
Åpent arr.

ONSD. 2. NOV. PALETTEN KL. 20.00.

"Vi samlar oss - saman!!"

Åpent arr.

TORS. 3. NOV. TROMSØ MUSEUM KL. 19.00.

- Sámi Studeantaid Searvi Romssas (sam. studenters forening i Tromsø) presenterer seg.
- Kåseri og lysbilder om Samer i Alaska.
Inngang kr. 5,-. Åpent arr.
- Sosialt samvær etterpå i Studenthuset.

FRED. 4. NOV. PALETTEN KL. 20.30.

Litteratürkveld m/Ailo Gaüp. John Gústavsen, Raüni Lukkari.
Presentasjon av Henrik Kvandahl's og Anders Larsen's bøker.

Musikk: Alf Olsen. Inngang kr. 15,- Åpent arr.

RAPPORT FRA KULTURUKEUTVALGET

På årsmøtet i Romssa Sámiid Searvi 1983 ble det oppnevnt et utvalg som skulle planlegge og få i gang en samisk kulturuke i Tromsø. Dette utvalget ble våren 1983 supplert med noen flere. Da kulturukeutvalget startet sitt arbeid i månedsskiftet august/september, var det bare tre av medlemmene som møtte: Helene Olsen, Elna Sara og Jorunn Hagan. Til tross for dette ble det bestemt at det skulle arrangeres en samisk kulturuke, og tidspunktet ble satt til 31. okt.-5. nov.

På grunn av kapasitetsproblemer i utvalget ble andre personer etter hvert dratt med i planleggingsarbeidet: Gudrun Eriksen, Regnør Jernsletten og til slutt Alf Olsen. Det økonomiske ansvar kunne utvalget heldigvis overlate til RSS's kasserer, og når det gjaldt konserten, påtok Alf Olsen seg de teknisk/praktiske oppgaver.

Hvordan arbeidet skred frem:

1. Grovskissering av et program

Kulturuka fikk navnet "Frem for det samiske mangfold", og utvalget hadde som siktemål å trekke frem sider ved den sjøsamiske kultur og vise at det bor samer andre steder enn i indre Finnmark.

Ønske om: utstillinger (av kunst, duodji, litteratur)
duodji-demonstrasjon (av greneveving f.eks.)
samiske fortellere og forfattere
debattkveld, filmkveld, konsert
barnedag
matuke
informasjonsarbeid

2. Søknad om økonomiske midler

Kommunal- og arbeidsdepartementet	Innvilget: kr. 25 000,-
Norsk kulturråd	Innvilget: kr. 14 000,-
Tromsø kommune, kulturkontoret	Innvilget: kr. 6 000,-
Rikskonsertene	Innvilget: kr. 1 550,-
Nord-norsk forfattersentrum	Tilskudd til honorarer

Forbruker- og administrasjonsdepartementet hadde ingen bevilgning til arrangementer av denne art, men henviste til Kultur- og vitenskapsdepartementet og Samesekretariatet i Kommunal- og arbeidsdepartementet

Kulturuka ble avvirket med et underskudd på ca. 1 500 kroner. En viser for øvrig til RSS's regnskap.

3. Forespørsler rettet til:

samiske kunstnere (innen musikk, sang og dans; fortellere, forfattere, skuespillere, bruks- og bildekunstnere)
debattinnledere
arrangementssteder
kokker (for tilberedning av samisk mat)

Det var vanskelig å få til klare og faste avtaler fort. Bare få kunne tidlig bekrefte at de ville stille opp.

Avviklingen av uka

4. Utstillinger, som det ble noe av:

- Kunst på Paletten hele uka (Sámi Dáiddajoavku)
- Plakatutstillingen vedr. samisk, færøisk og grønlandsk litteratur stod på Fokus kino hele uka. Den ble sett av ca. 6 000 pers. (Utstillingen er laget av Nordisk Ministerråd. Etter råd fra John Gustavsen, som lånte den ut, ble brev sendt Nordisk Ministerråd den 20.12.83 med anmodning om at teksten også oversettes til samisk)

- Presentasjon av RSS ved hjelp av plakater, brosjyrer og annet skriftlig materiale, bilder.
Fokus kino hele uka
- Duodji-utstilling og demonstrasjon av greneveving på Sámi Gávpi hele uka
- Utstillingen "Kystsamisk bosetting" stod på Tromsø Muséum hele uka

5. Programmet ble utviklet underveis og ble til slutt seende slik ut:

- Mandag 31. okt.: Debattmøte i Brennkantina. Tema: Samer i byen
Innledere: Nils Jernsletten, Rauni Lukkari og Ragnhild Nystad
- Tirsdag 1. nov.: Barneprogram, Paletten. Eventyr og joik ved John Gustavsen, Inger Haldis Halvari og Nils Jernsletten)
- Onsdag 2. nov.: Filmkveld, Tromsø Muséum (Ansvarlige: Johan Albert Kalstad, Jan Idar Solbakken og Harald Gasl
"Vi samlar oss - saman" på Paletten
Fortelleraften med Ingrid Tapio og Hans Hansen. Sosialt samvær.
- Torsdag 3. nov.: Samiske studenter forener seg
Kåseri (v/ Ørnulf Vorren) og lysbilder (v/Gudrun Eriksen) om samer i Alaska, Tromsø Muséum
Sosialt samvær i Studenthuset
- Fredag 4. nov.: Litteraturkveld på Paletten
John Gustavsen, Rauni Lukkari og Ailo Gaup.
Presentasjon av Henrik Kvandals og Anders Larsens bøker.
Musikk ved Alf Olsen
- Lørdag 5. nov.: Konsert i Fokus kino
Medvirkende: Anne Jorid Henriksen m/musikere
Ammun Jonskareng, Mattis Heatta
Marit Boine Persen m/musikere
Ingrid Tapio (tradisjonell joik)
Sverre Porsanger mimet Dario Fo's "Gjøglerens fødsel"
Hjalmar Johnsen, ballett
Fest på "Den lille Café"

Samisk mat på Paletten hele uka.

6. Annonsering/proklamasjon rundt uka

- Distribuerer av opptrykt program (i postkasser, til venner, sameforeninger og massemedia, utlagt på Paletten og enkelte off. steder)
- Deltakelse på Solidaritetsmarkedet i Fokus 22.10.83
- Stand i Storgata lørdagene 29.10. og 5.11.83
- Sameradioen (men NRK Tromsø gjorde ingenting) *torsdag for selve uka*
- Avisartikler:
"Nordlys" 31.10.83 og 04.11.83
"Sámi Aigi" 04.11., 11.11. og 18.11.83
"Utopia" (Tromsøstudentenes organ) nr. 6, nov. 83
- Avisannonser
"Nordlys" 31.10. (ukeprogrammet) 04.11.(konserten)
04.11. kort om uka under "På byen"
- Plakater flere steder i byen (både ukeprogrammet og konserten)

7. Planer som vi ikke fikk gjennomført p.g.a. manglende økonomiske og menneskelige ressurser: _ _ _ _ _
- egen ukeavis
 - informasjon om samisk kultur, f.eks. i skolene
 - fotoutstilling (vi kunne fått til en avtale med Harry Johansen)
 - utstilling av barneleker
 - søke etter sponsorer i forretningsstanden
 - samisk gudstjeneste
 - planlagt "joikejam" på Paletten ble også skjøvet ut

Evaluerings (som får stå for undertegnede's regning)

Kulturukeutvalget er jevnt fornøyd med kulturuka. Vi hadde nok håpet på enda flere tilreisende, også fra Sverige og Finland, og større oppslutning rundt konserten. De øvrige arrangement var godt besøkt. Spesielt gledelig var det å se noen nye ansikter. Å legge flere kvelder til Paletten var et eksperiment som vi høstet både positive og negative erfaringer ved. Samarbeidet med Palettens bestyrer var hele tiden godt, og samisk mat forsvant fort unna. Det vil være lurt å sørge for mer kjøtt neste gang!

På fortelleraftenen burde vi ha hatt høytaleranlegg slik som på litteraturkvelden. Jeg sitter igjen med den opplevelse at vi kunne ha fått enda mer ut av våre fortellere da. Kanskje dette arrangement like gjerne kunne vært lagt til muséet f.eks.? Men ville vi da ha fått den intime ramme rundt det?

Barnedagen viste at det ikke er så lurt å ha et opplegg for alle barna samlet. Spennvidden i alder er stor, og barn som ikke forstår det språket som benyttes (enten det er norsk eller samisk), vil ha problemer med å finne seg til rette. Overfor barn er det også vanskelig å komme med et fasttømret program. Det stilles krav til smidighet og innlevelsesevne - og evne til å ta ting på sparket. På det plan viste Nils Jernsletten store talenter!

De øvrige kveldsprogram forløp greitt. Mon tro vi likevel ikke hadde større forhåpninger til debattkvelden enn det vi fikk ut av den?

Til uka ble det trykket en spesiell plakat, vakker og enkel i utførelsen, men salget gikk tregt - og gjør det kanskje fortsatt? Kulturuka 1983 må muligens ha vært historie noen år før plakaten blir etterspurt - .

Et arrangement som dette viser ellers at det er svært viktig å ha en økonomisjef som har oversikten. Kultur i dag er ingen billig fornøyelse, således heller ikke samisk kultur, men jeg hadde nok håpet at mer entusiasme og vilje til å bidra hadde vært drivkraften.

Kulturutvalget var meget glad for å få Alf Olsen inn som ansvarshavende for det tekniske i forbindelse med konserten. Han var en av dem som kom inn med inspirasjon da vi en uke før kulturukas begynnelse spurte oss selv: Blir det kulturuke eller ikke? Kanskje det er best å avlyse det hele?

Personlige kommentarer

Vi var en gruppe på 3 urutinerte som gikk i gang med planleggingen, og vi kjente oss mange ganger svært ensomme. Vi savnet større oppslutning om det vi ønsket å få til. Er et travelt bymiljø med på å ødelegge det spesifikt samiske? Kan vi etablere noe fellesskap og samarbeide i et byområde? Eller er vi allerede så sugd inn i storsamfunnets måter å forholde seg til omverdenen på at vi har mer enn nok med å nyte istedenfor å yte?

Hadde det vært tre rutinerte personer som møttes til det første møte i kulturukeutvalget, hadde de muligens - ut fra erfaringer - unnlatt å gå i gang, fordi de visste hva det ville innebære av arbeid og økonomisk hodebry.

Kanskje det ble samisk kulturuke 1983 bare fordi det var tre uerfarne og urutinerte, men likevel entusiastiske personer som gikk i gang og stod på? Det var til tider tungt å trekke lasset, og for min egen del har jeg bestemt at jeg ikke vil stille opp blant de tre første neste gang. Jeg kan komme inn som 5. eller 6. person på laget, hvis det er behov for meg. Således var kulturuka en nyttig erfaring.

Jeg kan ikke unnlate å tilføye at det var tre kvinner som fikk det til. Mennene stilte noe bak denne gang.

ČSV, samiske kvinner!

Tromsø, den 6. febr. 1984

Jorunn Hagan
Jorunn Hagan